60 години

Музикални хоризонти

8
2026

UNION OF BULGARIAN MUSICIANS AND DANCERS
Founded 1901
СЪЮЗ НА БЪЛГАРСКИТЕ МУЗИКАЛНИ И ТАНЦОВИ ДЕЙЦИ
Основан 1901
Член на Международната федерация на музикантите FIM
Member of International Federation of Musicians

Списание за музика и танц

Носител на „Кристална лира“ и „Златно перо“



Юбилеен концерт на Димитър Христов

- 25-ото издание на конкурса „Танцуващи клавиши“
- 100 години от рождението на Асен Гаврилов
- Разговор с проф. Милко Коларов
- Поглед към фестивала в Залцбург
- Честване на Бисерка Граматикова в Бургас

Musical Horizons
Magazine for Music and Dance

Музикални хоризонти

Издание на Съюза на българските музикални и танцови дейци

Година LX, брой 8, 2026

2,04 €/4.00 лв.

Изданието е основано през 1966 година и първоначално излиза като библиотека „В помощ на музиканта“.
Редактор-основател Слав Кожухаров (†)

Редакционен съвет
Проф. д-р Юлиян Куюмджиев – главен редактор
Доц. д-р Боряна Мангова
Любчо Василев
Момчил Миланов
Светлин Ивелинов
Станислав Почекански
Стефан Димитров

Редактори
Проф. д-р Юлиан Куюмджиев
Евгения Христозова

Коректор
Евгения Христозова

Адрес на редакцията
София 1040, пл. „Македония“ № 1, ет. 16
Тел.: 02 987 73 32
0888 72 49 82, 0894 49 07 35
E-mail: musikalni_horisonti@abv.bg

Предпечатна подготовка и печат
„Артлайн Принт“ ЕООД

Материалите се приемат само по електронната поща. Хонорират се само поръчаните от редакционния съвет материали.

Даден за печат на 27.10.2026 г.

ISSN 1310-0076

Списание „Музикални хоризонти“ е включено в Националния референтен списък на НАЦИД.

Съдържание

СЪЮЗЪТ

Забележителна част от историята на музикалната ни култура
Еделина Кънева **3**

Вие сте живата памет на българското музикално и танцово изкуство
Любомир Дяковски **3**

ПАНОРАМА

25 години Национален конкурс за акордеонисти „Танцуващи клавиши“ в Нови пазар
Румен Потеров **4**

100 години *Варненско лято*. Втора част
Татяна Капричева **8**

Впечатления от една тържествена вечер
Мариана Канева, Велина Георгиева **11**

Концерт в Правец
Едуард Сарафян **12**

Отглас от „Живот, изречен с музика“. Юбилеен концерт на Димитър Христов
Николай Ников **13**

Международна фестивална академия в Банско
Дора Бьотнер **16**

ПО СВЕТА

Залцбургският музикален фестивал. Резонанс от три събития
Лили Николова **17**

ИЗПЪЛНИТЕЛСТВО

Китайският образ в европейската оперета: музикално-стилистични, драматургични и вокално-интерпретационни аспекти на арията „Ти си всичко в сърцето ми“
Хонги Жай **19**

РАЗГОВОРИ

Проф. Милко Коларов: „Изкуството има смисъл, само когато стане изповед“. Разговор на Татяна Капричева с големия композитор и диригент по повод на 80-годишнината му **24**

Пиер Луиджи Пици: „Операта ни отвежда от ужасите на реалния свят в нереалния свят на фантазията“. Легендарният италиански оперен режисьор специално за „Музикални хоризонти“. Разговор на Димитър Сотиров **26**

ПАМЕТ

Една от най-ярките фигури в българския балетен театър. 100 години от рождението на Асен Гаврилов
Елиана Митова **27**

Musical Horizons

Edition of the Union of Bulgarian Musicians and Dancers

Year LX, Number 8, 2026

2,04 €/4,00 lv.

The magazine was founded in 1966 and originally released as a library "In support of the musician"
Editor-founder Slav Kozhuharov (†)

Editorial Board
Prof. Yulian Kouyumdzhiev, Ph.D. – Editor-in-Chief
Assoc. Prof. Dr. Boriana Mangova
Lyubcho Vasilev
Momchil Milanov
Svetlin Ivelinov
Stanislav Potchekansky
Stefan Dimitrov

Editors
Prof. Yulian Kouyumdzhiev, Ph.D.
Evgenia Hristozova

Proofreader
Evgenia Hristozova

Address Editorial
1 Macedonia Sq., Fl.16,1040 Sofia
Tel.: 02 987 73 32
0888 72 49 82, 0894 49 07 35
E-mail: musikalni_horisonti@abv.bg

Prepress and Printing
Artline Print Ltd.

The materials are accepted only via email. Fees are paid only for the materials ordered by the Editorial Board

Sent for Printing on 27.10.2026

ISSN 1310-0076

Music Horizons Magazine is included in the National Reference List of NACID.

Contents

THE UNION

A Remarkable Part of the History of Our Musical Culture
Edelina Kaneva **3**

You are the Living Memory of Bulgarian Musical and Dance Art
Lyubomir Dyakovski **3**

PANORAMA

25 Years of the "Dancing Keys" National Accordion Competition in Novi Pazar
Rumen Poterov **4**

100 Years of "Varna Summer". Part Two
Tatyana Kapricheva **8**

Impressions of a Festive Evening
Mariana Kaneva, Velina Georgieva **11**

Concert in Pravets
Eduard Sarafyan **12**

Echo of "A Life Expressed Through Music": A Jubilee Concert of Dimitar Hristov
Nikolay Nikov **13**

Bansko International Festival Academy
Dora Böttner **16**

AROUND THE WORLD

The Salzburg Music Festival: Reflections on Three Events
Lili Nikolova **17**

PERFORMANCE PRACTICE

The Chinese Image in European Operetta: Musical-Stylistic, Dramaturgical and Vocal-Interpretative Aspects of the Aria "Dein ist mein ganzes Herz"
Hongyi Zhai **19**

CONVERSATIONS

Prof. Milko Kolarov: "Art Has Meaning Only When It Becomes a Confession". Conversation of Tatyana Kapricheva with the Great Composer and Conductor on the Occasion of His 80th Anniversary **24**

Pier Luigi Pizzi: "Opera Takes Us from the Horrors of the Real world to the Unreal World of Fantasy". The Legendary Italian Opera Director Especially for "Musical Horizons". Conversation of Dimitar Sotirov **26**

MEMORY

One of the Brightest Figures in the Bulgarian Ballet Theatre. 100 Years Since the Birth of Asen Gavrilov
Eliana Mitova **27**

Китайският образ в европейската оперета: музикално-стилистични, драматургични и вокално-интерпретационни аспекти на арията „Ти си всичко в сърцето ми"

Хонги Жай

Резюме

Статията разглежда арията на Су-Чунг „Ти си всичко в сърцето ми" („Dein ist mein ganzes Herz") от оперетата „Страната на усмивките" на Франц Лехар в музикално-стилистичен, вокално-интерпретационен и междукултурен аспект. Анализирани са триделната форма ABA[1], развитието на музикалната изразност и връзката им с драматургичното изграждане на героя. Вокално-техническите задачи пред тенора са разгледани във връзка с принципи, представени в изследването на Свилен Райчев. Специално внимание е отделено на интерпретацията на китайския тенор Ши Ицзе и на ролята на културния опит при сценичното изграждане на Су-Чунг. Изследването проследява взаимодействието между музикална структура, вокална техника и културна интерпретация при изграждането на китайския образ в европейската оперета.

Ключови думи: Франц Лехар, „Страната на усмивките", Су-Чунг, вокална интерпретация, междукултурна интерпретация

The Chinese Image in European Operetta: Musical-Stylistic, Dramaturgical and Vocal-Interpretative Aspects of the Aria "Dein ist mein ganzes Herz"

Hongyi Zhai

Abstract

The article examines Sou-Chong's aria "Dein ist mein ganzes Herz" from Franz Lehár's operetta The Land of Smiles from musical-stylistic, vocal-interpretative, and intercultural perspectives. It analyses the aria's ABA[1] form, the development of its musical expression, and their relationship to the dramatic characterization of the protagonist. The tenor's vocal and technical challenges are discussed in relation to principles presented in Svilen Raychev's research. Particular attention is given to the interpretation of the Chinese tenor Shi Yijie and to the role of cultural experience in the stage characterization of Sou-Chong. The study traces the interaction between musical structure, vocal technique, and cultural interpretation in the construction of the Chinese character in European operetta.

Keywords: Franz Lehár, The Land of Smiles, Sou-Chong, vocal interpretation, intercultural interpretation